



EUROPSKA ÚNIA
EURÓPSKY FOND
REGIONÁLNEHO
ROZVOJA

SPOLOČNE BEZ HRANIC



PROGRAM
CEZHRAŇICNEJ
SPOLUPRÁCE
SLOVENSKÁ REPUBLIKA
ČESKÁ REPUBLIKA



MEZINÁRODNÍ OSLOVA DNE ZEMĚ aneb Setkání bez tlumočnicků

Ve dnech 16. 4. až 18. 4. 2010 se stalo město Pohořelice hostitelem pro 36 dětí a žáků z partnerského města Brezová pod Bradlom. Žáci Základní školy Brezová pod Bradlom strávili v Pohořelicích a okolí krásné tři dny zprvu trochu deštivé, ale nakonec přeci jen zaplněné jarním sluníčkem. První aktivita ročního projektu s názvem SETKÁNÍ BEZ TLUMOČNÍKŮ byla zaměřena na vzájemné seznámení se dětmi. Jak již název celého projektu napovídá, jde v něm o sblížení obou kultur, o to pomoci dětem rozumět slovenštině a naopak češtině (v dnešní době už to není tak samozřejmé jako před pár lety) a také umožnit dětem obou partnerských měst prožít společné chvíle při poznávání přírody apod. Mezinárodní víkendové setkání bylo startem projektu. Během něj naše a slovenské děti navštívily CHKO Pálava s odborným výkladem, Dům na půli cesty ve Velkém Dvoře, kde mohli zájemci z řad dětí absolvovat hypoterapii, pracoviště Rybníkářství Pohořelice, a.s. ve Velkém Dvoře. Po oba večery měly děti připraven společný program zajištěný pracovníky střediska volného času a základní školy. V sobotu odpoledne vyvrcholilo setkání společnou oslavou mezinárodního Dne Země v městském parku.

Vzhledem k tomu, že celý projekt je zaměřen na odstraňování jazykových bariér mezi mládeží z Čech (resp. Moravy) a Slovenska, výstupem projektu bude malý česko-slovenský slovníček, který si děti při celkem čtyřech pobytových aktivitách projektu postupně vytvoří.

Jako příklad, že již na prvním setkání účastníci projektu vůbec nezaháleli, předkládáme čtenářům Zpravodaje některá z nalezených slov, která se ve slovníčku jistě objeví:

gombík
baňa
omrvinky
smedný
olovrant
vreckovka
cintorín
bábika
prepelica

Pro zopakování vašich znalostí slovenštiny (ale i pro pobavení) jsme záměrně neuvedli český význam slov. Překlad nejen těchto slov bude v měsíci červnu spolu s dalšími postřehy jednotlivých aktivit projektu uveden na webu města Pohořelice a webových stránkách partnerů projektu.

Projekt se uskutečňuje za finanční podpory Evropské unie, je spolufinancován z Fondu mikroprojektů, spravovaného regionem Bílé Karpaty. Celkové náklady na projekt jsou necelých 22 000 Euro, z toho dotace Evropské unie ve výši 85%. Partnery projektu jsou Město Brezová pod Bradlom, SVČ Pohořelice, CVČ Brezová pod Bradlom, ZŠ Pohořelice, ZŠ Brezová pod Bradlom, ZUŠ Brezová pod Bradlom.

Závěrem krátkého seznámení s první aktivitou mezinárodního projektu SETKÁNÍ BEZ TLUMOČNÍKŮ-POHOŘELICE-BREZOVÁ POD BRADLOM mi dovoluňte poděkovat všem, kteří se podíleli na přípravách a realizaci celého víkendového setkání, zejména pracovníkům SVČ Pohořelice a ZŠ Pohořelice, bez jejichž pomoci by se nám nepodařilo celou akci zdárně zrealizovat.

Za realizační tým projektu Ing. Hana Mlýnková (regionální rozvoj Města Pohořelice)